Achtung: Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden ist. Die Gebrauchsanweisung ist immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufzubewahren.

Attention: L'appareil ne doit pas être mis en service avant d'avoir lu et assimilé le manuel d'utilisation.
Le manuel d'utilisation doit rester accessible en permanence à proximité de l'appareil ou bien être conservé sur le même site que lui.

Warning: Do not operate this appliance before reading and understanding these instructions. Always keep the instructions attached to the appliance or readily available at the appliance storage site.

TASKI

combimat 1500/1700/1900



Gebrauchsanweisung
Manuel d'utilisation
Instructions for use

DiverseyLever

Inhaltsverzeichnis

1 Gerätebeschreibung
1.1 Technische Daten
1.2 Bestimmungsgemässe Anwendung
1.3 Modifikationen
2 Sicherheitsvorschriften
2.1 Warnhinweise
2.2 Lärmemissionen und Vibratiorien
3 Aufbau und Funktionen
3.1 Zubehör
3.2 Empfohlene Produkte
4 Inbetriebsetzung
4.1 Batterieneinbau
4.2 Laden
4.3 Führungsgriff einstellen
4.4 Düse montieren
5 Bedienung
5.1 Befüllung
5.2 Werkzeugmontage und Demontage
5.3 Verschiebefahrt
5.4 Arbeitsweise
5.5 Entleerung
5.6 Batterieüberwachung
5.7 Arbeitsende
6 Wartung
6.1 Regelmässige Wartung
6.2 Wartung Recycling-Maschine
6.3 Sicherungen
6.4 Kleine Störungen
7 Instandsetzung und Service
7.1 Instandsetzung
7.2 Serviceintervalle
8 Ausserbetriebsetzung/Lagerung
8.1 Ausserbetriebsetzung
8.2 Lagerung
9 Transport
10 Entsorgung
Konformitätserklärung
Servicestellen

Sommaire

1 Description de l'appareil
1.1 Données techniques
1.2 Utilisation selon prescriptions
1.3 Modifications
2 Prescriptions de sécurité
2.1 Mise en garde
2.2 Emissions de bruits et vibrations
3 Montage et fonctions
3.1 Accessoires
3.2 Produits recommandés
4 Mise en service
4.1 Montage des batteries
4.2 Recharge
4.3 Réglage de la poignée
4.4 Montage du suceur
5 Utilisation
5.1 Remplissage
5.2 Montage et démontage de l'outil de travail
5.3 Déplacement
5.4 Méthode de travail
5.5 Vidange
5.6 Contrôle de charge des batteries
5.7 Fin du travail
6 Entretien
6.1 Entretien régulier
6.2 Entretien de la machine avec système de recyclage
6.3 Fusibles
6.4 Petits dérangements
7 Réparations et service
7.1 Réparations
7.2 Intervalle entre les services
8 Mise hors service et entreposage
8.1 Mise hors service
8.2 Entreposage
9 Transport
10 Elimination
Décleration de conformité
Points du service

Table of Contents

1 Appliance Description
1.1 Technical Specifications
1.2 Use Conformity
1.3 Technical Modifications
2 Safety Instructions
2.1 Warnings
2.2 Noise Emission and Vibrations
3 Design and Function
3.1 Accessories
3.2 Recommended Products
4 Preparation for Operation
4.1 Battery Installation
4.2 Battery (Re) Charging
4.3 Adjusting the Handle
4.4 Mounting the Squeegee
5 Operation
5.1 Tank Filling
5.2 Mounting/Removing Tools
5.3 Moving the Machine
5.4 Working Method
5.5 Tank Draining
5.6 Battery Monitor
5.7 Finishing Work
6 Maintenance
6.1 Regular Maintenance
6.2 Maintenance Recycling Machine
6.3 Fuses
6.4 Minor Malfunctions
7 Repair/Servicing
7.1 Repair/Service
7.2 Service Intervals
8 Storage Preparation/Storage
8.1 Storage Preparation
8.2 Storage
9 Transport
10 Disposal
Declaration of confirmity
Service partners

1. Gerätebeschreibung

1.1 Technische Daten

Typ:	Co 1500/1700/1900
Nennspannung:	24V
Nennaufnahme:	1300/1500/1700W
Schutzklasse:	III

1.2 Bestimmungsgemässe Verwendung

Scheuersaugmaschinen vom Typ TASKI combimat 1500/1700/1900 sind Bodenreinigungsmaschinen zur gewerblichen Anwendung. Diese Maschinen sind zur Reinigung von Hartbodenbelägen in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt.
Jede andere Verwendung ist unzulässig und wegen der damit verbundenen Gefahren verboten. Beachten Sie deshalb sorgfältig die Sicherheitsvorschriften!
TASKI combimaten 1500/1700/1900 entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien und tragen daher das CE-Zeichen.
Die einschlägigen EG-Richtlinien, nach der die Maschine geprüft ist, entnehmen Sie der Konformitätserklärung.
Bei einer oder mehreren nicht mit uns abgestimmten Änderungen an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

1.3 Technische Modifikationen

TASKI behält sich technische Verbesserungen im Rahmen der Modellpflege vor. Daher kann die Maschine in Details von Prospektangaben und den Bildern in dieser Gebrauchsanweisung abweichen.

1 Description de l'appareil

1.1 Données techniques

Type:	Co 1500/1700/1900
Tension nominale:	24V
Puissance nominale:	1300/1500/1700W
Classe de protection:	III

1.2 Utilisation selon prescriptions

Les autolaveuses de type TASKI combimat 1500/1700/1900 sont des machines pour le nettoyage professionnel des sols. Ces machines sont destinées aux revêtements intérieurs et durs des sols, en tenant compte de ce mode d`emploi.
Toute autre utilisation est illicite et en raison des danger représentés inter-dite. Tenez compte scrupuleusement des prescriptions de sécurité!
Les TASKI combimat 1500/1700/1900, en raison de leur conception et du type de construction, correspondent aux prescriptions fondamentales des directives de la CEE relatives aux prescriptions sur la sécurité, la santé et portent de ce fait les symboles CE.
Vous trouverez mention sur la déclaration de conformité, la directive CEE relative aux contrôles subie par la machine.
En cas d'une ou plusieurs modifications de la machine faites sans notre accord formel, cette déclaration perd sa validité.

1.3 Modifications techniques

TASKI se réserve le droit de procéder à des améliorations techniques dans le cadre du maintien de l'intégrité du modèle. Certains détails peuvent donc différer des données du prospectus et des illustrations de ce mode d'emploi.

1 Appliance Description

1.1 Technical Specifications

Type:	Co 1500/1700/1900
Nominal voltage:	24V
consumption:	1300/1500/1700W
Protection class:	III

1.2 Use Conformity

Scrubber driers of the type TASKI combimat 1500/1700/1900 are floor cleaning machines for professional use. These machines are intended for the cleaning of indoor hard floors under observance of these instructions for use. Every other use is not allowed and. Because of the expected dangers, prohibited. Therefore, carefully observe the safety instructions/warnings!
Based on their design and construction, the TASKI combimat 1500/1700/1900 fulfill the relevant basic safety and health requirements of the EU directives and thus bear the CE mark.
The relevant EU directives, according to which the machine was tested, are contained in the conformity declaration. This declaration is void if one or more machine modifications are made without our consent.

1.3 Technical Modifications

TASKI reserve the right to make technical improvements without prior notice. Consequently the machine may vary in detail from the leaflet information and the pictures in these instructions for use.

2 Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme der Maschine, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch! Sie erhalten wichtige Hinweise für die Inbetriebsetzung, Gebrauch und Wartung der Maschine. Neben diesen Hinweisen müssen die allgemeinen Sicherheits und Unfalllverhütungsvorschriften generell beachtet werden! Bei Nichtbeachtung schliesst der Hersteller jede Haftung aus! Die Gebrauchsanweisung soll immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufbewahrt werden.

2.1 Warnhinweise

Diese Maschine ist für die gewerbliche Nutzung bestimmt und darf nur von Personen bedient werden, die in derer Handhabung unterwiesen worden sind.



Vor der Benützung müssen alle Teile in die in der Gebrauchsanweisung vorgesehene Lage gebracht werden. (siehe linkes Bild)

Die Maschine darf niemals als Zugfahrzeug oder Transportmittel verwendet werden.

Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die ausdrücklich mit der Benützung beauftragt sind. Um ein unbefugtes Benutzen der Maschine zu verhindern, ist der Schaltschlüssel immer abzuziehen.

2 Prescriptions de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, nous vous prions instamment de lire attentivement les instructions données dans le mode d'emploi! Vous recevez ainsi des indications importantes pour la mise en service, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. En dehors de ces indications, les prescriptions générales de sécurité, les règlement pour la protection contre les accidents du travail doivent être respectés! En cas de non respect de ces directives le fabricant décline toute responsabilité! Le mode d'emploi doit toujours être à portée de main de l'appareil ou conservé à son lieu de stationnement.

2.1 Avertissements

Cette machine est conçue pour un usage professionnel et ne doit être utilisée que par des personnes formées à sa manipulation.

Avant l'utilisation, toutes les pièces doivent être mises dans la position décrite dans l'instruction de service. (voir dessin à gauche)

La machine ne doit jamais être utilisée comme outil de traction ou moyen de transport.

La machine doit uniquement être utilisée par des personnes qui en ont expressément été chargées. Pour éviter toute utilisation inadéquate de la machine, il faut toujours retirer la clé de contact.

2 Safety Instructions

Before operating this machine, carefully read the information in these instructions for use! These instructions contain important information and advice about machine preparation, operation, and maintenance/service. In addition, the general safety and accident prevention instructions/warnings must also be observed! The manufacturer accepts no liability if these instructions/warnings are not observed! The instructions for use must always be readily available by the machine or at the machine's location.

2.1 Important recommendations

This machine is intended for commercial use, and is only to be operated by persons who have been trained in how to handle it.

Befor useing the appliance, make sure that every part is on his position. (Picture on the left)

This machine should never be used to pull or transport anything.

This machine is only to be operated by persons who are specifically authorized to use it. Always remove the key to prevent unauthorized use.



Diese Maschine ist nicht für die Verwendung im Freien geeignet. Die Verwendung der Maschine auf öffentlichen Wegen oder Strassen ist untersagt.	Cette machine n'est pas conçue pour un usage en plein air. L'utilisation de la machine sur les chemins et voies publiques est interdite.	This machine is not to be used outdoors. It should never be used on public footpaths or roads.
Die Maschine darf nur in trockenen Räumen mit korrosionsfreier Atmosphäre gelagert werden. Die Raumtemperatur soll +10°C nicht unter bzw. +35°C nicht überschreiten.	La machine doit uniquement être entreposée dans des locaux secs présentant une atmosphère non corrosive. La température du local doit impérativement se situer entre +10°C et +35°C.	Store this machine in a dry room in a corrosion-free atmosphere. Do not allow the temperature in the room to fall below +10°C or rise above +35°C.
Die Maschine darf nicht auf Rampen abgestellt werden.	La machine ne doit pas être placée sur des rampes.	Never park this machine on ramps.
Diese Maschine ist nur für den Einsatz auf ebenen Flächen mit einer maximalen Steigung bis 2% bestimmt.	Cette machine est uniquement conçue pour être utilisée sur des surfaces planes présentant une déclivité de 2% au maximum.	This machine is only to be used on level surfaces with a maximum incline of 2%.
Das Gerät ist bestimmungsgemäss zu verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine sind die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und auf Dritte, insbesondere Kinder zu achten.	L'appareil doit servir à l'usage pour lequel il a été conçu. Lorsque vous travaillez avec la machine, vous devez tenir compte de la configuration des lieux et faire attention à la présence de tiers, en particulier d'enfants.	This machine is only to be used in line with these instructions. Always pay attention to local factors and watch out for anyone in the vicinity especially children, when working with this appliance.
Die Maschine darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden (Gefahr von Unfällen durch unsachgemässe Verwendung der Maschine).	La machine ne doit pas être utilisée par des enfants ou des jeunes (risques d'accidents en cas d'utilisation inadéquate de la machine).	This machine is not to be operated by children or youngsters (danger of accidents due to improper use).
Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrenbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Betrieb in Räumen mit explosionsgefährdeter Atmosphäre ist untersagt.	En cas de mise en service dans des zones à risques, il convient de respecter les consignes de sécurité correspondantes. Toute utilisation dans une atmosphère présentant des risques d'explosion est interdite.	Observe the relevant safety requirements when using this appliance in hazardous areas. Do not use this machine in rooms with an explosion-prone atmosphere.
Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Zubehör oder bei Umstellung auf andere Funktionen, ist die Maschine auszuschalten und der Schaltschlüssel abzuziehen.	Il faut toujours retirer la clé de contact pour la nettoyer et en faire l'entretien, pour changer d'accessoires ou bien la régler sur d'autres fonctions.	Switch off the machine and remove the key before carrying out any cleaning or maintenance work on the machine, changing any accessories or switching over to other functions.



Bei Reparaturen und beim Austauschen von Bauteilen muss die Maschine von der Batterie getrennt sein!
Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Il faut toujours débrancher la machine de la batterie pour faire des réparations et changer des pièces!
Les remises en état et réparations doivent exclusivement être effectuées par les services de maintenance compétents ou par du personnel familiarisé avec toutes les mesures de sécurité pertinentes.

Always disconnect the machine from the batteries before carrying out any repairs or replacing any components!
Repairs are only to be carried out at approved customer service centres or by specialists who are familiar with all the relevant safety requirements.

Die Maschine, insbesondere Batterieladekabel und Ladestecker sind vor Benutzung auf ihren ordnungsgemässen Zustand und die Betriebssicherheit zu überprüfen. Das Betreiben in nicht einwandfreiem Zustand ist vor einer Instandsetzung durch autorisierte Fachkräfte ausdrücklich untersagt.

Avant utilisation, contrôler que la machine, en particulier le câble et les fiches de mise en charge de la batterie sont en bon état de marche et peuvent fonctionner en toute sécurité. Toute utilisation lorsque la machine n‘est pas en parfait état est formellement interdite avant sa réparation par du personnel qualifié.

Before each use, check that the machine in particular the battery charging cable and the charging plug is in good condition and safe to operate. If it is not in perfect condition, you should not operate it under any circumstances before it is repaired by an authorized specialist.

Das Gerät ist bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort auszuschalten!

L'appareil doit être immédiatement arrêté en cas de débordement de liquides ou de mousse.

If foam or liquid escapes form the appliance, switch of immediately.

Die Maschine ist nicht zur Reinigung von textilen Bodenbelägen geeignet.

La machine n‘est pas appropriée pour le nettoyage de revêtements de sols textiles.

Do not use this machine to clean textile floor coverings.

Diese Maschine ist nicht für das Aufsaugen von gesundheits-gefährdenden Stäuben und Flüssigkeiten geeignet! Wir weisen ausdrücklich auf die Gefahren bei der Verwendung oder des Aufsaugens von giftigen, gesundheitsschädlichen, ätzenden oder reizenden Stoffen hin!

Cette machine n‘est pas conçue pour aspirer des poussières et des liquides dangereux pour la santé! Nous insistons expressément sur les dangers que représentent l‘application ou l‘aspiration de substances toxiques, nuisibles à la santé, corrosives ou irritantes!

This machine is not suitable for vacuuming hazardous dusts and liquids! You are specifically alerted to the dangers of using, or vacuuming, toxic, hazardous, caustic or irritant substances!



Niemals explosionsgefährliche, leicht entzündliche oder brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube aufsaugen! Dazu zählen Benzin, Farbverdünner, Heizöl, Lösungsmittel etc., die durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden können.

Die Verwendung von Wachsen und Dispersionen führt zu Störungen und Verstopfungen der Leitungen.

Nur die für das Gerät vorgesehenen Bürsten oder die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Bürsten verwenden, jede Verwendung von anderen Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

2.2 Lärmemission und Vibrationen

TASKI - Maschinen und Geräte wurden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann!
Der Lärmpegel ist < 70dB(A) nach DIN 45635 (1 m).
Der Vibrationspegel ist < 0.141m/s² nach ISO 5349.

Ne jamais aspirer de liquides, gaz ou poussières explosives, qui s‘enflamment ou se consument facilement ! En font partie: le carburant, les diluants pour les peintures, le mazout, les solvants, etc. qui, lorsqu‘ils sont pris dans le tourbillon de l‘air d‘aspiration peuvent former des vapeurs ou des mélanges explosifs.

L'utilisation de cires et de dispersions peut provoquer des dommages ainsi que l'engorgement
des conduits.

Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec les brosses recommandées par le fabricant. L’utilisation d’une brosse différente peut affecter sa sécurité de fonctionnement.

2.2 Emissions sonores et vibrations

Les machines et appareils TASKI ont été conçus dans les règles de l‘art de la technique actuelle et de manière à pouvoir éviter tout danger pour la santé du aux émissions sonores et aux vibrations.
Le seuil du niveau sonore est de <70dB(A) selon la norme DIN 45635 (à 1 mètre).
Le seuil du niveau de vibrations et de < 0.141m/s² selon la norme ISO 5349.

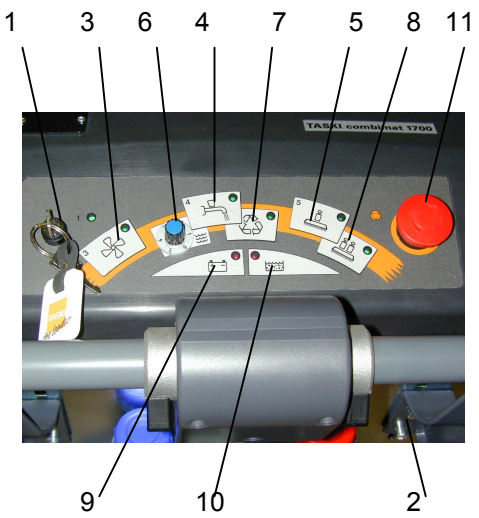
Never vacuum explosive, easily inflammable or combustible liquids, gases or dust! Such substances include petrol, paint thinner, fuel oil, solvents etc., there is a risk of explosive vapours or mixtures being formed as a result of these substances being whirled round with the air sucked in by the machine.

The use of waxes or dispersions can lead to malfunctions and to blockage of the hoses.

This appliance has been designed for use with brushes specified by the manufacturer. The fitting of other brushes may affect ist safety.

2.2 Noise and vibrations

TASKI machines and appliances have been designed in line with the latest scientific findings to ensure that any noise or vibrations emitted by the appliance do not pose any risk to personal health!
The noise level is <70db(A) according to DIN 45635 (1 m).
The vibration level is < 0.141m/s² according to ISO 5349.





3 Aufbau und Funktionen

1 Schlüsselschalter (Ein/Aus)

2 Düsenabsenkung (Senken/Heben)

3 Saugermotor-Taste (Ein/Aus)

4 Sauberwasser-Taste (Ein/Aus)

5 Bürstendruck-Taste 1. Stufe (Ein/Aus)

6 Drehknopf-Wassermengenregulierung (Max./Min.)

7 Recycling-Taste (Ein/Aus)

8 Bürstendruck-Taste 2. Stufe (Ein/Aus)

9 Kontrollampe Batterieüberwachung (Entladen)

10 Kontrollampe Schmutzwassertank voll

11 Notausschalter

12 Höhenverstellung Führungsgriff

13 Fahrhebel stufenlos (Vor-/Rückwärts)

14 Entleerschlauch Schmutzwasser

15 Entleerschlauch Sauberwasser

16 Ablenkrollen (Saugdüse)

17 Saugdüse schwenkbar

18 Sterngriffe, Düsenbefestigung

19 Düsendruckverstellung

20 Düsenneigungswinkel-Einstellung

21 Luftumschalthebel

22 Frischwassertank-Wartungsdeckel

3 Montage et fonctions

1 Interrupteur à clef (marche/arrêt)

2 Dispositif pour abaisser et relever le suceur

3 Touche (marche/arrêt) de l'aspirateur

4 Touche solution détergente (marche/arrêt)

5 Touche pression des brosses 1er palier (marche/arrêt)

6 Bouton de réglage du débit de solution détergente (max./min.)

7 Touche recyclages (marche/arrêt)

8 Touche impression des brosses 2e palier (marche/arrêt)

9 Lampe témoin de contrôle des batteries (décharge)

10 Lampe témoin réservoir de récupération plein

11 Arrêt coup de poing

12 Adaptation de la hauteur des poignées de conduite

13 Leviers de mise en marche, accélération continue (av./arr.)

14 Tuyau de vidange des eaux résiduelles

15 Tuyau de vidange de l'eau propre

16 Roulette de détour

17 Suceur mobile latéralement

18 Ecrous-étoiles de fixation du suceur

19 Réglage de la pression du suceur

20 Réglage de l'inclinaison du suceur

21 Levier d'inversion du courant d'air

24 Regard pour l'entretien du réservoir de solution détergente

3 Design and Function

1 Main key switch (on/off)

2 Squeegee up/down button

3 Vacuum motor button (on/off)

4 Solution flow button (on/off)

5 Brush pressure, level 1, button (on/off)

6 Solution flow control knob (max./min.)

7 Recycling program button (on/off)

8 Brush pressure, level 2, button (on/off)

9 Battery control lamp (discharge)

10 Full recovery tank control lamp

11 Emergency stop button

12 Handle height adjustment

13 Forward/reverse drive speed lever

14 Recovery tank draining hose

15 Solution tank draining hose

16 Squeegee guide rollers

17 Swivelling squeegee

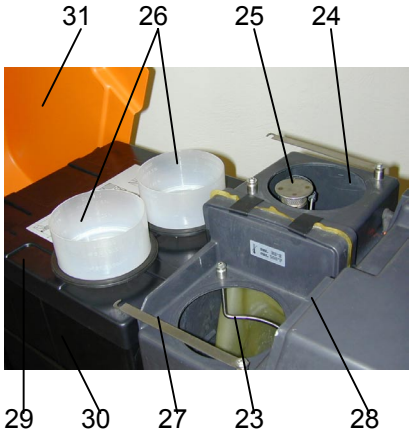
18 Squeegee fixation (star knobs)

19 Squeegee pressure adjustment (knurled nut)

20 Squeegee angle adjustment screws

21 Air flow reverse lever

24 Solution tank service opening cover





23 Laugentank

24 Schmutzwassertank

25 Saugluftfilter
der Filter kann zur Reinigung abgenommen werden

26 Tankdeckel/Dosierbecher 0.5 - 1%

27 Tankdeckelverschluss

28 Montageabdeckung
(Option Stundenzähler)

29 Batterieabdeckung

30 Batterien

31 Maschinenhaube
diese muss während der Arbeit geschlossen sein

32 Ladestecker (Batterie)

33 Sicherungen

34 Elektro-/Elektronikanlage

35 Antriebsräder
können als Option in verschiedenen Varianten montiert werden
(siehe Ersatzteilliste)

36 Bürstengehäuse

37 Werkzeuge
(siehe Zubehör)

38 Bürstenhauben-Schlagschutz

39 Ablenkrolle rechts

40 Ersatzsicherungen

23 Réservoir de la solution détergente

24 Réservoir d'eau résiduelle

25 Filtre d'aspiration
le filtre peut être enlevé pour être nettoyé

26 Couvercle du réservoir/gobelet doseur 0.5% - 1%

27 Fermeture du couvercle du réservoir

28 Couvercle de montage
(option compteur d'horaire)

29 Couvercle des batteries

30 Batteries

31 Capot de la machine
celui-ci doit être fermé pendant le travail

32 Fiche de charge (batteries)

33 Fusibles

34 Installation électrique et électronique

35 Roues d'entraînement
Peuvent (en option) être montées en diverses variantes
(voir pièces détachées)

36 Carter des brosses

37 Accessoire de brossage
(voir accessoires)

38 Capot par-chocs des brosses

39 Galet de déviation droite

40 fusibles de remplacement

23 Solution tank

24 Recovery tank

25 Suction air filter
the filter can be removed for cleaning

26 Tank cover/dosing cup 0.5% - 1%

27 Tank cover closing

28 Installation cover
(option hours counter)

29 Battery cover

30 Batteries

31 Machine hood
must be closed during working

32 Charger jack (battery)

33 Fuses

34 Electro/electronic unit

35 Drive wheels
Available, as options, in various versior
(see spare parts list)

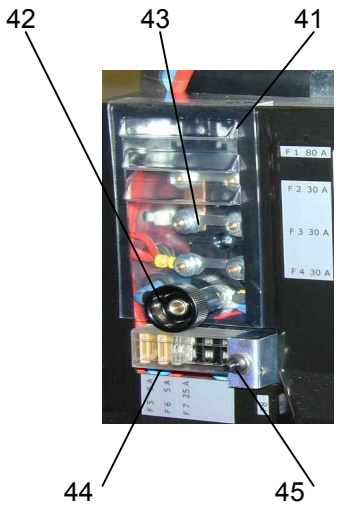
36 Brush housing

37 Tools
(see Accessories)

38 Brush housing protection

39 Bumper wheel right

40 Spare fuses



Sicherungen

41 Abdeckung
42 Rändelmutter
43 Sicherunge F1 - F4
44 Sicherungen F5 – F6
45 Geräteschutzschalter

3.1 Zubehör

Combimat 1500/1700/1900
Empfohlene Werkzeuge
-TASKI Scheuerbürsten
-TASKI Scheuerbürsten Waschbeton

-TASKI Abrasivbürsten
-TASKI Führungsteller mit Pad

Optionen
-Rammschutz zu Chassis
-Rammschutz zu Bürstenantrieb

-Rammschutz zu Verdeck
-Batterien
-div. Räder
-Kupplungsset zu Fahrersitz
-Fahrersitz ohne Kupplung

3.2 Empfohlene Produkte

-TASKI combibest
-TASKI combistar
-TASKI combiplus
-TASKI actival

Es dürfen nur die von TASKI für die entsprechende Anwendungen empfohlenen Produkte verwendet werden. Die für die unterschiedlichen Anwendungen benötigten Produkte entnehmen sie den Pflegeanleitungen (erhältlich bei Ihrem TASKI Partner).

Fusibles

41 couvercle
42 écrou moleté
43 fusibles F1 - F4
44 fusibles F5 – F6
45 Disjoncteur de sécurité

3.1 Acessoires

Combimat 1500/1700/1900
Outils recommandés
-TASKI brosse à récurer
-TASKI brosse à récurer pour le béton lavé
-TASKI brosse abrasive
-TASKI plateau entraîneur avec pad

Options
-Cadre de protection pour le châssis
-Cadre de protection pour l'entraînement des brosses
-Cadre de protection du capot
-Batteries
-div. Roues
-Kit de fixation pour le siége conducteur
-Siége pour conducteur, sans fixation

3.2 Produits recommandés

-TASKI combibest
-TASKI combistar
-TASKI combiplus
-TASKI actival

Utilisez uniquement les produits recommandés par TASKI pour les applications correspondantes. Les produits requis pour les diverses applications vous sont indiqués dans les instructions d'entretien correspondantes (disponibles chez votre partenaire TASKI).

Fuses

41 Cover
42 Knurled nut
43 Fuses F1 - F4
44 Fuses F5 – F6
45 Automatic fuse

3.1 Accessories

Combimat 1500/1700/1900
Recommended tools
-TASKI Scrubbing brush
-TASKI Scrubbing brush washed concrete
-TASKI Scrubbing brush abrasive
-TASKI Driving disc with pad

Options
-Chassis protection
-Brush protection

-Head protection
-Batteries
-var. wheels
-Coupling set for driver seat
-Driver seat without coupling

3.2 Recommended Products

-TASKI combibest
-TASKI combistar
-TASKI combiplus
-TASKI actival

Use only the specific products recommendet by TASKI for each of the applications. Please refer to the applicable cleaning manuals (available from your TASKI partner) for information about the products required for the different applications.



4 Inbetriebsetzung

4.1 Batterieeinbau

Die Maschine ist für Gleichstrom 24 V gebaut. Eingebaut werden 12 x 2 Volt Elemente in Serie.

Die Batterien müssen immer mit zwei Spannbändern 2172/001 und Schnallen 2172/002 zusammen mit dem Batteriehalter verzurrt werden.

Diese Arbeit darf nur durch zugelassene TASKI - Kundenstellen oder durch Fachpersonal durchgeführt werden.

4.2 Laden

Maschinenhaube nach vorne klappen.

Batterieabdeckung abnehmen.

Batterieladestecker vom Gegenstecker abziehen und mit Ladegerät verbinden.

Ladevorgang am Ladegerät starten.

Ladung gemäss Batterietyp und den Herstellerangaben durchführen.

Sicherheitsvorschriften beachten!

Bei Verwendung von Wartungsfreien Batterien empfehlen wir bei regelmässiger Nutzung der Maschine: Batterien bei Nichtgebrauch immer am Ladegerät zu belassen.
Längere Nichtnutzung: Batterien nach letztem Maschineneinsatz über Nacht laden, danach Ladegerät abtrennen. Vor dem erneuten Gebrauch Batterie erneut über Nacht laden.

4. Mise en service

4.1 Montage des batteries

La machine est conçue pour fonctionner avec du courant continu 24V. Sont montés 12 éléments de 2V en série.

Les batteries doivent toujours être amarrées au support de batteries avec 2 bandes de serrage 2172/001 avec boucles 2172/002.

Ce travail ne peut être exécuté que par des personnes du service après vente TASKI ou des professionnels instruits à cet effet.

4.2 Charge

Rabattre le capot de la machine vers l'avant.

Soulever le couvercle des batteries.

Enlever la fiche de charge des batteries de la contre-fiche et la relier au chargeur.

Enclencher le processus de charge au chargeur.

Procéder à la charge des batteries selon leur type et les instructions du fabricant.

Prendre garde aux prescriptions de sécurité!

Lors de l'emploi de batteries sans entretien nous vous faisons les recommandations suivantes:
Utilisation régulière de la machine au repos ne pas laisser les batteries reliées en permanence au chargeur. Longues périodes sans utilisation recharger les batterie toute la nuit après le dernier emploi. Découpler du chargeur. Avant la nouvelle utilisation recharger les batteries toute une nuit.

4 Preparation for Operation

4.1 Battery Installation

The machine is built for 24 V. 12 x 2 V elements in series are used.

Always secure the batteries with two tightening straps 2172/001 and stoppers 2172/002 together with the battery holder.

These tasks may only be done by authorized TASKI service departments or skilled technicians.

4.2 Battery (Re) Charging

Tilt machine hood to the front.

Remove battery cover.

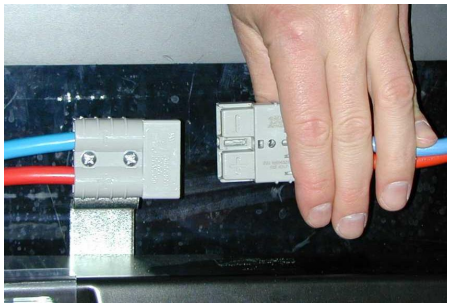
Disconnect charger jack from machine jack and connect to charger.

Start charging process on the charger.

Recharge according to the battery type and the manufacturer's instructions.

Observe safety instructions/warnings!

When using maintenance-free batteries we recommend: Regular machine use. Leave the batteries connected to the charger when the machine is not in use. Longer periods of nonuse: After last machine use, recharge the batteries overnight. Then disconnect charger, before reusing the machine, again recharge the batteries overnight.



Eine Zwischenladung während des Arbeitens wird nicht empfohlen. Nach dem Laden Ladegerät ausschalten. Ladestecker trennen und internen Ladestecker wieder an Maschine einstecken.

Am Steckergehäuse, nicht am Kabel ziehen

Ladegerät ausschalten.

Batterieladestecker vom Ladegerät trennen.

Batterieladestecker mit dem Gegenstecker der Maschine verbinden. Batterie nach Vorschrift des Herstellers warten.

Batterieabdeckung über die Batterie stülpen.

Maschinenhaube schliessen.

4.3 Führungsgriff einstellen

Bei Bedarf kann die Höhe des Fahrgriffs verändert werden. Lösen Sie hierfür die Befestigungsschrauben am Führungsgriff mit einem geeigneten Imbusschlüssel (Innensechskantschlüssel) verschieben Sie diesen in die gewünschte Arbeitsposition. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben wieder fest.



4.4 Düse montieren

Sternschrauben an Saugdüse soweit lösen, dass sich diese auf den Düsenträger an der Maschine schieben lässt.

Scheibe muss sich oberhalb des Düsenträgers befinden!

Sternschrauben handfest anziehen Saugschlauch aufstecken.



Une recharge intermédiaire durant le travail n'est pas recommandée. Après la recharge arrêter le chargeur, retirer la prise du chargeur et l'accoupler à nouveau à l'intérieur de la machine.

Tirer sur le corps de la fiche et non pas sur le câble.

Déclencher le chargeur.

Découpler la fiche de charge du chargeur

Connecter la fiche de charge à la contre-fiche de la machine. Entretenir les batteries selon les prescriptions du fabriquant.

Remettre le couvercle des batteries par dessus celles-ci.

Fermer le capot de la machine.

4.3 Réglage de la poignée de conduite

Lors de l'utilisation, la hauteur de la poignée de conduite peut être modifiée. A cet effet dévisser les vis de fixation de la poignée de conduite avec la clé imbus correspondante (clé mâle six pans). Déplacer la poignée dans la position de travail désirée. Serrer à nouveau les vis de fixation.

4.4 Montage du suceur

Dévisser les poignées étoiles du suceur jusqu'à ce qu'il soit possible de le glisser sur le support du suceur de la machine.

Les rondelles doivent se trouver audessus du support du suceur!

Serrer manuellement les poignées en étoile. Accoupler le tuyau d'aspiration.

Recharging during working is not recommended. After recharging, switch off the charger and disconnect charger jack. Reconnect charger jack to the machine.

Pull on the jack housing, not on the cable!

Switch off battery charger

Disconnect charger jack from the charger

Connect charger jack with machine jack. Maintenance/service the battery according to the manufacturer's instructions.

Replace battery cover over the batteries.

Close machine hood.

4.3 Adjusting the Handle

Handle height can be adjusted when needed. Loosen the fastening screws on the handle with a suitable alien key (hexagon socket screw key). Slide handle into the desired position and retighten the fastening screws.

4.4 Mounting the Squeegee

Loosen the star knobs on the squeegee enough to slide the squeegee onto the machine's squeegee support.

The washer must be located above the squeegee support!

Hand-tighten the star knobs. Connect the suction hose.







5. Bedienung

5.1 Befüllung

Maschinenhaube öffnen. sauberes Wasser mit Füllschlauch oder Eimer in den Laugentank einfüllen

Wassertemperatur max. 60°C. Der maximale Füllstand ist ca. 3cm unter dem Tankdeckel.

Nicht über Maximal einfüllen. Mittels Dosierbecher benötigte Reinigungsmittelmenge zudosieren. Die angegebenen %-Zahlen beziehen sich auf eine ganze Tankfüllung von 85 ltr.

Reinigungsmittel immer nach der Wasserbefüllung zugeben, dadurch wird Schaumbildung vermieden.

Dosierbecher in Laugentank stecken und Tankdeckelverschluss schliessen.

Maschinenhaube schliessen.

5. Utilisation

5.1 Remplissage

Ouvrir le capot de la machine. Remplir le réservoir pour la solution détergente d'eau propre au moyen du tuyau de remplissage ou d'un seau.

Température maximum de l'eau 60°C. Le niveau maximum de l'eau est d'environ 3cm sous le couvercle du réservoir.

Ne pas remplir au dessus de la limite supérieure. Utiliser le gobelet doseur pour doser la quantité de détergent nécessaire. Les chiffres donnés en % se réfèrent à un remplissage complet de 85 litres du réservoir.

Ajouter toujours le détergent après le remplissage en eau pour diminuer la formation de mousse.

Remettre le gobelet doseur dans le réservoir de solution détergente et fermer le couvercle du réservoir.

Refermer le capot de la machine.

5 Operation

5.1 Tank Filling

Open machine hood. Fill clean water with fill hose or bucket into the solution tank.

Maximum water temperature 60°C. Maximum fill level is approx. 3cm below the tank ceiling.

Do not fill over the maximum! Add the required amount of cleaning product with the dosing cup. The % markings on the dosing cup are based on one full tank of 85 ltr.

Always add cleaning product after filling the solution tank with water in order to reduce foaming.

Store dosing cup in solution tank. Close tank cover.

Close machine hood.







5.2 Werkzeugmontage und Demontage

Achtung: Beim Werkzeuge ein- und auskuppeln ist der Schaltschlüssel abzuziehen.

5.2.1 Werkzeugmontage

Scheuerbürste oder Führungsteller mit Reinigungspad durch Drehen gegen aussen einkuppeln.

Die Borstenlänge der Bürsten darf 1cm nicht unterschreiten.

Die Dicke des Pads darf 1cm nicht unterschreiten. Bei zu kurzen Borsten oder zu dünnern Pad kann der Bodenbelag beschädigt werden.

Arbeitswerkzeuge regelmässig vor Beginn der Arbeiten kontrollieren.

5.2.2 Werkzeugdemontage

Scheuerbürste oder Führungsteller mit Pads leicht anheben und nach innen drehen und auskuppeln.

5.3 Verschiebefahrt

Schlüsselschalter auf 1 drehen.

Fahrhebel nach vorne drücken und Maschine zum Einsatzort verschieben.

5.2 Montage et démontage de l'outil de travail

Attention: Lors de la mise en place ou l'enlèvement de l'outil de travail, enlever la clé de l'interrupteur principal.

5.2.1 Montage de l'outil de travail

Coupler les brosses à récurer ou les plateaux entraîneurs avec les disques de nettoyage en les tournant vers l'extérieur de la machine.

Les poils de la brosse ne doivent pas être d'une longueur inférieure à 1cm. revêtements de sols.

L'épaisseur du disque ne doit pas être inférieure à 1cm. Des poils de brosse trop courts ou un disque trop mince peuvent provoquer des dégâts aux

Contrôler régulièrement l'outil avant le début du travail.

5.2.2 Démontage de l'outil de travail

Soulever légèrement les brosses à récurer ou les plateaux entraîneurs avec les disques de nettoyage, les tourner vers l'intérieur de la machine et les découpler.

5.3 Déplacement

Tourner l'interrupteur principal à clé sur la position 1.

Presser le levier de marche vers l'avant et déplacer la machine à son emplacement de travail.

5.2 Mounting/Removing Tools

Caution: The key switch must be removed to remove/attach tools.

5.2.1 Mounting Tools

Couple the scrubbing brush or driving disc with pad by turning outward. Brush bristle length must be at least 1cm.

Pad thickness must be at least 1cm.

Too short bristles or too thin pads can damage the floor.

Regularly check tools before beginning work.

5.2.2 Removing Tools

Slightly lift the scrubbing brush or driving disc with pad and turn inward to remove.

5.3 Moving the Machine

Turn key switch to 1.

Press drive lever forward and move the machine to the desired location.

5.4 Arbeitsweise

5.4.1 Vorbereitung der zu reinigenden Fläche

Die Fläche muss mittels Feuchtwischen oder Kehrsaugen von groben, losen Verunreinigungen gesäubert werden, ansonsten verfangen sich Fremdkörper unter den Lamellen der Absaugdüse und beeinträchtigen das Absaugresultat.

5.4.2 Arbeiten bei leichter Verschmutzung

Direkte Arbeitsmethode:

Scheuern und Absaugen in einem Arbeitsgang.

Maschine, wie oben beschrieben, vorbereitet. Schlüsselschalter EIN, Düse und Bürste auf den Boden absenken.

Der Bürstenantrieb schaltet sich durch das Betätigen des Fahrhebels automatisch ein. Taster Saugermotor betätigen - Kontrollampe muss leuchten. Taster Laugenzufuhr betätigen, Kontrollampe muss leuchten. Wassermenge nach Bedarf durch Drehen des Drehknopfs einstellen, Fahrhebel vorwärts betätigen und die zu reinigende Fläche wie in 5.4.4 beschrieben abfahren.

Um Beschädigungen des Bodenbelags zu vermeiden, schaltet der Bürstenantrieb nach dem loslassen des Fahrhebels selbstständig nach ca. 1 Sekunde ab.

5.4 Méthode de travail

5.4.1 Préparation de la surface à nettoyer

La surface doit être débarrassée des salissures non adhérentes par un balayage humide ou avec une balayeuse aspirante. Faute de quoi des corps étrangers bloqués sous les lamelles du suceur peuvent compromettre le résultat d'aspiration.

5.4.2 Travail sur des sols légèrement sales

Méthode de travail directe:

Récurer et aspirer en une opération.

Préparer la machine comme décrit ci-dessus. Interrupteur à clé sur MARCHE. Abaisser le suceur et des brosses sur le sol.

Les accessoires de brossage s'enclenchent automatiquement en actionnant le levier de marche. Actionner la touche du moteur de l'aspiration, la lampe de contrôle doit être allumée. Actionner la touche de l'adduction de la solution détergente, la lampe de contrôle doit être allumée. Régler le débit de la solution détergente selon le besoin en tournant le bouton de réglage. Actionner le levier de marche vers l'avant. Déroulement du travail selon description sous rubrique 5.4.4

Afin d'éviter des dégâts sur les revêtements de sols, l'entraînement de la brosse est coupé automatiquement environ 1 seconde après avoir relâché le levier de marche.

5.4 Working Method

5.4.1. Floor Preparation

The surface must be damp mopped or sweeped clean of coarse, loose soils. Otherwise, foreign objects can catch under the squeegee blades and affect the suction result.

5.4.2 Slightly soiled floors

Direct method:

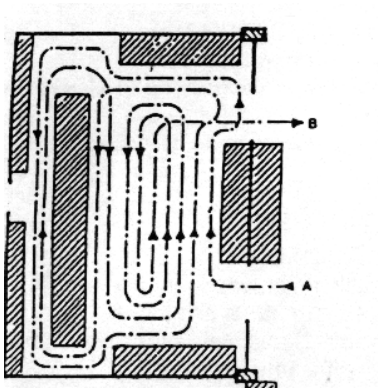
Scrubbing and vacuuming in one pass.

Prepare the machine as previously described. Key switch ON, lower squeegee and brush onto the floor.

The tools automatically switch on by activating the drive lever. Activate vacuum motor, control lamp must light. Activate solution flow, control lamp must light. Turn the solution flow control knob to the desired amount. Press drive lever forward. Clean surface as described under 5.4.4

To avoid floor damage, the brush drive will automatically stop approx. 1 second after releasing the drive lever.

Arbeiten ohne Laugenzufuhr kann zu Beschädigungen des Bodenbelags führen!	Travailler sans adduction de solution détergente peut entraîner des dégâts aux revêtements de sols.	Working without solution flow can damage the floor!
5.4.3 Arbeiten bei starker Verschmutzung	**5.4.3 Travail sur des sols fortement salis**	**5.4.3 Heavily Soiled Floors**
Indirekte Arbeitsmethode:	Méthode de travail indirecte:	Indirect working method:
Scheuern und Absaugen in mehreren Arbeitsgängen.	Récurer et aspirer en plusieurs opérations.	Scrubbing and vacuuming in several passes.
Maschine, wie oben beschrieben, vorbereiten.	Préparer la machine comme décrit cidessus.	Machine preparation as described above.
1. Arbeitsgang. Schlüsselschalter auf EIN. Bürsten absenken. Der Bürstenantrieb schaltet sich durch das Betätigen des Fahrhebels automatisch ein. Taster Laugenzufuhr betätigen, Kontrollampe muss leuchten Wassermenge nach Bedarf durch Drehen des Drehknopfs einstellen Fahrhebel vorwärts betätigen und die zu reinigende Fläche wie in 5.4.4 beschrieben abfahren	1 ère opération. Interrupteur à clé sur MARCHE. Abaisser des brosses sur les sol. Les outils de travail s'enclenchent automatiquement en actionnant le levier de marche. Actionner la touche de l'adduction de la solution détergente, la lampe de contrôle doit être allumée. Régler le débit de la solution détergente selon le besoin en tournant le bouton de réglage. Actionner le levier de marche vers l'avant. Déroulement du travail selon description sous rubrique 5.4.4	1.Pass. Key switch ON. Lower the brush onto the floor. The tools automatically switch on by activating the drive lever. Activate solution flow, control lamp must light. Turn the solution flow control knob to the desired amount. Press drive lever forward. Clean surface as described under 5.4.4.
Einwirkzeit des Reinigungsmittels gemäss der Produkteinformation beachten	Respecter le temps d'action de la solution détergente selon la fiche technique du produit.	Observe the cleaning product's acting time on the product informationllabel.
2. Arbeitsgang	2ème opération	2. Pass
Ablauf wie bei leichter Verschmutzung 5.4.2 beschrieben.	Déroulement selon la description travail sur des sols légèrement sales 5.4.2	Procedure as described under Slightly Soiled Floors 5.4.2
Um Beschädigungen des Bodenbelags zu vermeiden, schaltet der Bürstenantrieb nach dem loslassen des Fahrhebels selbstständig nach ca. 1 Sekunde ab.	Afin d'éviter des dégâts sur les revêtements de sols, l'entraînement de la brosse est coupé automatiquement environ 1 seconde après avoir relâché le levier de marche.	To avoid floor damage, the brush drive will automatically stop approx. 1 second after releasing the drive lever.
Arbeiten ohne Laugenzufuhr kann zu Beschädigungen des Bodenbelags führen.	Travailler sans adduction de solution détergente peut entraîner des dégâts aux revêtements de sols.	Working without solution flow can damage the floor!



5.4.4 Optimale Raumbearbeitung

Die Bearbeitung sollte im Gegenuhrzeigersinn erfolgen.

Dadurch können durch den Werkzeugüberhang nach rechts die Ränder optimal bearbeitet werden.

Beginn im gezeigten Beispiel bei Punkt A Ende bei Punkt B.

5.5 Entleerung

Eine Entleerung ist notwendig, wenn kein Schmutzwasser mehr aufgenommen wird.

Im Schmutzwassertank ist eine Sonde montiert, die bei vollem Tank oder Schaum den Saugermotor vor Beschädigungen schützt.

Die Sonde hat angesprochen, wenn kein Schmutzwasser mehr aufgenommen wird, der Saugermotor abstellt und die Kontrollampe aufleuchtet.

Vorgehen:

Bürsten anheben. Sauberwasser Taste betätigen (AUS), Saugertaste betätigen (Sauger AUS) Saugdüse mit Fuss am Bügel hochziehen Maschine wie in 5.3 beschrieben zur Entleerstelle transportieren (Kanalisationsanschluss wie Bodenablauf oder WC-Anlagen - Entleerung auch in Eimer möglich)

Nationale Vorschriften zur Entsorgung beachten (siehe Entsorgung Punkt 10).

5.4.4 Exécution optimale du travail

Le récurage de la surface devrait s'exécuter dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Ceci permet, en raison du passage à droite de l'accessoire de travail, de traiter les bords d'une façon optimale.

Dans l'exemple cité, débuter le travail au point A et terminer au point B.

5.5 Vidange

Une vidange est nécessaire quand l'eau sale n'est plus aspirée.

Dans le réservoir d'eau résiduelle est montée une sonde qui protège le moteur d'aspiration de dégâts dus à un réservoir plein ou à la mousse.

La sonde fonctionne lorsque l'eau résiduelle n'est plus aspirée, que le moteur d'aspirateur est stoppé et la lampe de contrôle allumée.

Procédure:

Relever des brosses. Actionner la touche d'adduction de la solution détergente (ARRET). Actionner la touche du moteur de l'aspiration (ARRET). Relever l'étrier du suceur avec le pied. Déplacer la machine à l'emplacement de la vidange, comme décrit en 5.3 (raccordement à une canalisation tel qu'écoulement ou cuvette de WC une vidange dans un seau est également possible).

Respecter les prescriptions d'élimination des eaux en vigueur dans le pays. (voir "élimination" point 10)

5.4.4. Optimal Room Working

Work around the room in a counterclockwise direction.

With this method, edges/borders can be cleaned optimally due to the tool overhang on the right-hand side.

Begin, as illustrated, at point A and end at point B.

5.5 Tank Draining

Draining is necessary when no more soiled solution can be picked up/vacuumed.

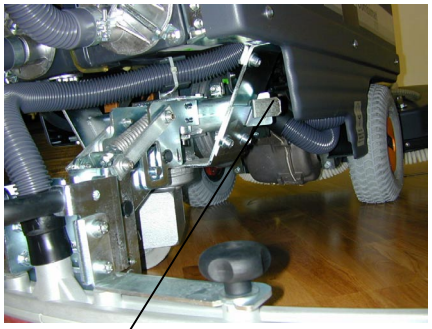
The sensor, which is mounted in the recovery tank, protects the vacuum motor from damage if the tank is full or there is foaming.

The sensor has reacted when no more soiled solution can be picked up/vacuumed and the vacuum motor switches off and the control lamp lights.

Procedure:

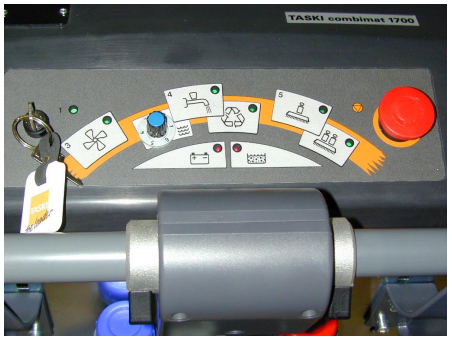
Lift brush. Deactivate (OFF) solution flow switch. Deactivate (OFF) vacuum motor switch. Lift squeegee with the foot lever. Move the machine to the draining area as described under 5.3. (floor drain or toilet - draining is also possible into a bucket).

Observe national laws/regulations for disposal (see 10. Disposal).



-Luftumschalthebel
-levier d'inversion de courant d'air
-air flow reverse lever

Entleerschlauch für Schmutzwasser aus der Halterung nehmen, nach oben halten und Deckel abschrauben Entleerschlauch zu Entleerstelle absenken	Sortir le tuyau de vidange de l'eau résiduelle de son support, le tenir en position haute et dévisser le couvercle. Abaisser le tuyau de vidange dans l'emplacement de la vidange.	Remove recovery tank draining hose from the holder, hold hose end up and unscrew the cap. Lower draining hose end into drain.
Bei Entleerung in Eimer kann die Entleerung durch rechtzeitiges Anheben des Schlauchs unterbrochen werden. Nach dem Entleeren Deckel wieder gut zuschrauben.	En cas de vidange dans un seau, l'écoulement peut être interrompu en relevant le tuyau de vidange au moment opportun. Après la vidange, bien revisser le couvercle.	When draining into a bucket, drainage can be interrupted by raising the draining hose. After draining, tightly rescrew the end cap.
Entleeren in hohen Lagen oder Beschleunigen des Entleervorganges.	Vidange à un niveau plus élevé que celui du réservoir ou accélération du processus de vidange.	Draining into above-floor facilities or speeding up the draining process.
- Vorgehen wie unter Schmutzwassertank entleeren	- Procéder comme indiqué sous vider le réservoir.	- Procede as described under draining the recovery tank.
- Zusätzlich, Luftumschalthebel nach vorne schieben	- En plus, tirer vers l'avant le levier d'inversion de courant d'air.	- Push the air flow reverse lever forward.
- Saugermotor starten, somit wird das Schmutzwasser ausgepresst	- Mettre en marche le moteur d'aspiration, ce qui augmente la pression dans le réservoir donc active la vidange.	- Start the vacuum motor; soiled solution will now be forced from the tank.
- Nach Entleerung Luftumschalthebel wieder nach hinten ziehen	- La vidange terminée, repousser en arrière le levier d'inversion de courant d'air.	- After draining, pull the air flow reverse lever backward.
Achtung: Beim Auspressen müssen die Tankdeckel aufgesetzt und mit den Bügeln gesichert sein!	Attention: Si l'on utilise la pression pour la vidange, les couvercles des réservoirs doivent être en place et assurés avec les étriers!	Caution: Tank covers must he closed and secured with latches during draining.
Ein undichter Deckel kann das Absaugresultat beeinträchtigen und in Extremfällen zum Ansaugen von Wasser und einer Beschädigung des Saugermotors führen.	Un couvercle qui ne serait pas étanche peut compromettre le résultat d'aspiration. A l'extrême, provoquer un effet de ventouse et entraîner des dégâts au moteur de l'aspirateur.	A leaky/unthight cap can affect the suction result and in extrem cases, the vaccuming up of water can lead to vaccum motor damage.
Beim Austreten von Schaum und/oder Wasser unterhalb der Tanks muss die Maschine sofort abgeschaltet und entleert werden.	En cas d'écoulement de mousse et/ou d'eau sous le réservoir, arrêter immédiatement la machine et procéder à la vidange.	The machine must be stopped immediately and the tank drained if foam and/or water seeps from below the tank.



Schlauch wieder in Halterung hängen. Der Arbeitskreislauf kann beliebig wiederholt werden bis die Batterien entladen sind.

5.6 Batterieüberwachung

Zur Werterhaltung der Batterien ist eine Batterieüberwachung eingebaut. Wenn die Batterien auf den minimal zulässigen Spannungswert entladen sind, blinkt die Kontrolleuchte, die Arbeit muss beendet werden.

Ab Ansprechen der Kontrollampe kann die Maschine noch ca. 10 Minuten gefahren werden und wird dann automatisch abgeschaltet. Dieses System schützt die Batterien vor Tiefentladungen. Vor einem weiteren Arbeitseinsatz müssen die Batterien gemäss Gebrauchsanweisung des Batterielieferanten geladen werden.

5.7 Arbeitsende

Bürsten anheben, Sauberwasser Taste betätigen (AUS), Saugertaste drücken (AUS), Saugdüse mit Fuss am Bügel abheben. Schlüsselschalter auf 0 stellen.

Wenn störende Restwasser Spuren noch am Boden sichtbar sind: Schlüssel schalter auf EIN- schalten, Saugdüse absenken, mit Taster Saugermotor EIN-schalten, Fahrhebel nach vorne drücken und Restwasser aufsaugen.

Maschine (wie in 5.3 beschrieben) zur Entleerstelle transportieren. Schlüsselschalter auf AUS-schalten! Schmutzassertank und Laugentank (wie in 5.5 beschrieben) entleeren.

Remettre le tuyau de vidange dans son support. Le circuit de travail peut être répété autant de fois que nécessaire jusqu'à déchargement des batteries.

5.6 Contrôle de charge des batteries

Un contrôle de charge des batteries est monté pour assurer leur durée de vie. Lorsque les batteries sont déchargées à la tension minimale autorisée, la lampe de contrôle clignote; le travail doit être arrêté.

Dès que la lampe clignote il est encore possible de déplacer la machine pendant environ 10 minutes puis elle se coupe automatiquement. Ce système protège les batteries d'une décharge extrême. Les batteries doivent être rechargées selon le mode d'emploi de leur fournisseur avant de recommencer le travail.

5.7 Fin du travail

Relever des brosses, actionner la touche de l'adduction de solution détergente (ARRET), actionner la touche de l'aspiration (ARRET). Relever le suceur avec le pied par l'étrier. Mettre l'interrupteur à clé en position 0.

Si des traces d'eau gênantes sont encore visibles sur le sol: Mettre l'interrupteur à clé en position MARCHE. Abaisser le suceur, enclencher avec la touche le moteur d'aspiration. Presser le levier de marche vers l'avant et aspirer les reliquats d'eau sale.

Déplacer la machine à l'emplacement de la vidange (comme décrit en 5.3) Interrupteur à clé en position ARRET Vidanger le réservoir d'eauet le réservoir de solution détergente résiduelle.

Replace hose in the holder. Work sessions can be repeated as often as desired until the batteries are discharged.

5.6 Battery Monitor

To prolong battery life, a battery monitor is built-in. When the batteries have been discharged to the minimum allowable charge level, the control lamp will blink; work must end.

After the control lamp activates, the machine can be operated for approx. 10 minutes and will then automatically switch off. This system protects the batteries from deep discharges. Before work can begin again, the batteries must be recharged according to the battery supplier's instructions.

5.7 Finishing Work

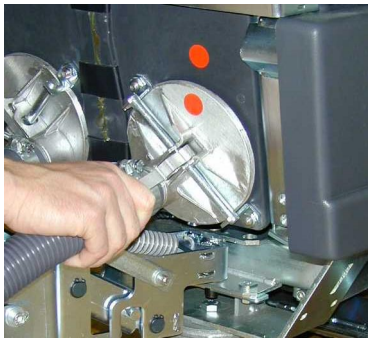
Lift brush, deactivate (OFF) solution flow switch, deactivate (OFF) vacuum motor switch. Lift squeegee with the foot bar, turn key switch to 0.

If undesired water residue/water tracks are visible on the floor: Turn key switch ON. Lower squeegee, switch vacuum motor ON. Press drive lever forward and pick up/vacuum water residue.

Move machine to a drain (as described under 5.3.). Turn key switch OFF! Drain recovery- and solution tank as described under 5.5.

6 Wartung

6.1 Regelmässige Wartung



Tanks nach Arbeitsende durch Nachspühlen reinigen (z.B. mit Schlauch).

Vor der Wartung muss der Schlüssel vom Schlüsselschalter abgenommen werden. Maschinenhaube öffnen Schmutzwasser- und Laugentank entleeren. Wartungsdeckel entfernen.



Tankdeckel vom Laugen- und Schmutzwassertank nicht schliessen, dadurch kann Geruchsbildung weitgehend vermieden werden.

Heisswasser über 60°C, Hochdruckreiniger oder ein zu starker Wasserstrahl können die Membranfolie im Tank beschädigen.

Saugdüse abnehmen und mit Bürste oder Schwamm reinigen.

Dabei auf Verschleiss kontrollieren, verschlissene Lamellen ersetzen.



Saugluftfilter nach jedem Gebrauch abnehmen und reinigen.

Filter erst nach dem Ausspülen des Tankes abnehmen.

Kein Wasser in das Ansaugrohr spritzen. Es kann in den Saugmotor gelangen und diesen erheblich beschädigen oder zerstören.

6 Entretien

6.1 Entretien régulier

Après le travail, nettoyer par rinçage les réservoirs (par exemple avec un jet).

Avant les travaux d'entretien la clé doit être enlevée de l'interrupteur principal Ouvrir le capot de la machine, vidanger le réservoir d'eau résiduelle et de solution détergente. Enlever les couvercles d'entretien. Après utilisation, nettoyer à fond le réservoir d'eau résiduelle et éliminer les salissures solides.

Ne pas fermer le couvercle du réservoir de solution détergente et d'eau résiduelle, ainsi la formation de mauvaises odeurs est fortement réduite.

Une eau de plus de 60°C, la haute pression ou des jets d'eau trop forts peuvent endommager la membrane dans le réservoir.

Enlever le suceur et le nettoyer avec une brosse ou une éponge.

Dans le même temps contrôler l'usure des lamelles et les changer si nécessaire.

Enlever et nettoyer le filtre d'aspiration après chaque utilisation.

N'enlever le filtre qu'après avoir rincé le réservoir.

Ne pas gicler d'eau dans le tube d'aspiration. Cela peut atteindre le moteur d'aspiration et provoquer des dommages ou des destructions irrémédiables.

6 Maintenance

6.1 Regular Maintenance

Rinse tanks clean after working (e.g. with hose).

Before maintenance work is carried out, the key must be removed from the key switch. Open machine hood, drain recovery and solution tanks. Remove service opening covers. After working, remove coarse soil and thoroughly rinse the recovery tank.

Do not close the tank cover of the solution and recovery tanks in order to help prevent odours.

Cleaning the machine with water over 60°C, a high pressure machine/washer or a strong water jet can damage the tank membrane.

Remove squeegee and clean with a brush or sponge.

Check for wear, replace worn blades.

Remove and clean suction air filter after each use.

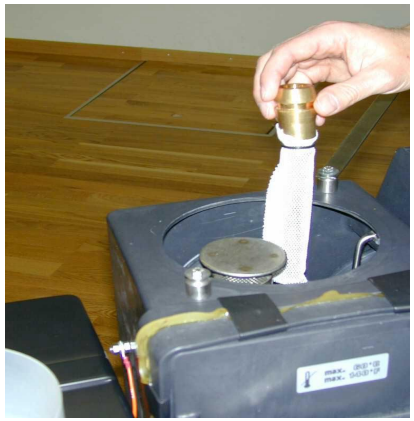
Remove filter only after the tank has been rinsed.

Never allow any water to enter the air intake pipe, water can cause extensive motor damage or destruction.



Bei täglichem Gebrauch Laugenfilter einmal wöchentlich auf Verschmutzung kontrollieren, gegebenenfalls reinigen.	En cas d'utilisation quotidienne, contrôler une fois par semaine l'état de propreté du filtre à solution détergente, le nettoyer périodiquement.	Daily use: check the solution filter for soiling once weekly, clean when necessary.
Zum Werkzeuge ein- und auskuppeln muss der Schlüssel vom Schlüsselschalter abgenommen werden.	Pour mettre en place ou enlever l'outil de travail, la clé doit être enlevée de l'interrupteur principal.	Remove the key from the key switch to remove/attach tools.
Werkzeuge entfernen und reinigen. Abgenutzte Pads wechseln und Mittelrondelle beim Einsatz von neuen Pads entfernen.	Enlever et nettoyer l'accessorie de brossage. Remplacer les disques de nettoyage usés; enlever la rondelle centrale des disques neufs avant leur utilisation.	Remove tools and clean. Replace worn pads and remove the center piece from new pads.
Die Borstenlänge der Bürsten darf aus Sicherheitsgründen nicht kürzer als 1cm sein (Bodenschäden und Klemmhöhe).	Pour des raisons de sécurité, la longueur des poils des brosses ne doit pas être inférieure à 1cm. (Dégâts aux revêtements de sols, pincement).	For safety reasons, brush bristle length must be at least 1cm (danger of floor damage and crushed toes).
Maschinenkörper mit Schwamm reinigen.	Nettoyer le corps de la machine avec une éponge.	Clean machine body with a sponge.
Das Reinigen der Maschine mit einem Hochdruckreiniger oder Wasserschlauch kann zu erheblichen Beschädigungen führen und ist deshalb verboten!	Le nettoyage de la machine à la haute pression ou au jet peut provoquer des dégâts importants et est de ce fait totalement interdit!	Cleaning the machine with a high pressure machinelwasher or water hose can cause extensive damage and is thus prohibited!
Mit Dosierbecher Haube blockieren, dass diese nicht ganz schliesst, dadurch kann eine Geruchsbildung weitgehend vermieden werden.	Bloquer le capot avec le gobelet doseur pour éviter qu'il ne ferme complètement. Ceci évitera fortement la formation de mauvaises odeurs.	Do not close the hood completely, block with the dosing cup. This helps prevent odours.
Batterien laden (wie in 4.2 beschrieben)	Recharger les batterie (comme décrit en 4.2)	Recharge batteries (as described under 4.2).
Nassbatterien gemäss Angaben des Herstellers warten!	Entretenir les batteries à acide selon les instructions du fabriquant	Maintain wet batteries according to the manufacturer's instructions!
Das Überfüllen der Batterien führt zu Korrosionsschäden an der Maschine. Wir empfehlen wartungsfreie Batterien.	Le débordement des batteries provoque à la machine des dommages dus à la corrosion. Nous recommandons l'usage de batteries sans entretien.	Over-filling the batteries leads to corrosion damage on the machine. We recommend maintenance-free batteries.





6.2 Wartung Recyclingmaschine

Das Recyclingsystem darf nicht eingesetzt werden, wo Anforderungen an die bakteriologische Hygiene gestellt werden.

Maschine warten wie unter 6.1 beschrieben.

- Recyclingfilter im Schmutzwassertank abnehmen und reinigen.
- Das Steigrohr des Recyclingfilters wird sichtbar, dieses gründlich abspülen.
- Sicherheitsfilter vom Recyclingauslaufrohr abnehmen und reinigen.
- Recycling- und Sicherheitsfilter wieder auf Recyclingauslaufrohr montieren.

Verstopfte Filter können die Laugenzufuhr verhindern und dadurch zu Belagsschäden führen.

6.3 Sicherung

Die Stromkreise der Maschine sind mit Sicherungen abgesichert.

Die Sicherungen sprechen bei einer längerfristigen Überlastung oder einem Kurzschluss an.

Wenn eine Sicherung häufiger anspricht oder nach dem Austausch sofort wieder anspricht, liegt wahrscheinlich ein technischer Defekt vor. Rufen Sie dann unbedingt den Service!

6.2 Entretien d'une machine avec système de recyclage.

L'utilisation du système de recyclage n'est pas autorisée où des prescriptions concernant l'hygiène bactériologique ont été mises en place.

Entretenir la machine comme décrit sous 6.1

- Enlever le filtre de recyclage du réservoir de récupération de l'eau résiduelle.
- Le tube du filtre de recyclage devient visible, le rincer soigneusement.
- Enlever le filtre de sécurité du tuyau d'écoulement du recyclage et le nettoyer.
- Remonter le filtre de recyclage et le filtre de sécurité sur le tuyau d'écoulement du recyclage.

Des filtres bouchés peuvent réduire l'adduction de solution détergente et ainsi engendrer des dégâts aux revêtements de sols.

6.3 Sécurité

Les circuits de la machine sont protégés par des fusibles.

Les fusibles réagissent à une surcharge de longue durée ou à un court-circuit.

Si un fusible réagit trop souvent ou directement après son remplacement, il s'agit vraisemblablement d'une défectuosité technique. Dans ce cas appeler immédiatement notre service technique.

6.2 Maintenance Recycling Machines

The recycling system must not be used in areas where there are bacteriological hygiene requirements.

Maintain the machine as described under 6.1

- Remove and clean the recovery tank's recycling filter.
- The outlet tube is now in view; thoroughly rinse.
- Remove and clean the safety filter from the outlet tube.
- Replace the safety filter and recycling filter accordingly.

Clogged filters can hinder solution flow and cause floor damage.

6.3 Fuses

The machine's electrical circuits are protected by fuses.

These fuses react to long-term overload or a short circuit in the system.

When fuses repeatedly blow or immediately blow after being replaced, a technical defect probably exists. Immediately call for technical service!





Zum Zugang zu den Sicherungen zu erhalten muss die Maschinenhaube wie folgt abgenommen werden:

Maschinenhaube hinten leicht anheben und gemäss Bild entfernen. Zum Einsetzen der Haube im gleichen Winkel wieder aufstecken.

- Zuerst muss der Batteriestecker von der Maschine getrennt werden
- Für den Zugang der Sicherungen F1 - F4 Rändelmutter lösen und Abdeckung entfernen
- Für die Sicherungen F5 + F6 Abdeckung vom Halter ziehen

Sicherungen:
F1=80A Hauptsicherung
F2=30A Fahrmotor
F3=30A Bürstenmotor
F4=30A Saugermotor
F5= 5A Ventile und Relais KM2 + KM3
F6= 5A Elektronik + KM1
Ersatzsicherungen sind in Plastikbeutel vorhanden.

Zum Wechseln der Sicherungen F1 bis F4 mit Schlüssel Muttern lösen und defekte Sicherung entfernen.

Nur Sicherungen mit dem vorgeschriebenen Wert verwenden!

Platzieren Sie die Sicherung zwischen den Unterlagsscheiben und ziehen sie die Mutter wieder an. Danach setzen Sie die Abdeckung wieder auf die Halterung und schrauben sie diese fest mit der Rändelmutter.
Zum wechseln der Sicherung F5 + F6 ziehen sie die defekte Sicherung aus der Halterung. Stecken Sie die neue Sicherung in den Halter und kontrollieren Sie den richtigen und festen Sitz.

Pour atteindre les fusibles le capot de la machine doit être enlevé comme suit:

Soulever légèrement de capot de la machine à l'arrière et l'enlever selon l'illustration. Pour mettre en place le capot l'insérer dans le même angle.

- En premier lieu la fiche des batteries doit être découplée de la machine
- Pour atteindre les fusibles F1 - F4 dévisser l'écrou moleté et enlever le couvercle
- Pour les fusibles F5 + F6 tirer le couvercle du support

Fusibles:
F1 = 80A fusible principal
F2 = 30A moteur d'entraînement
F3 = 30A moteur des brosses
F4 = 30A moteur de l'aspiration
F5 = 5A vannes et relais KM2 + KM3
F6 = 5A électronique + KM1
Des fusibles de remplacement sont disponibles dans le cornet plastique.

Pour changer les fusibles F1 à F4 dévisser les écrous avec une clé et enlever le fusible défectueux.

N'utiliser que des fusibles de l'ampérage prescrit.

Placer le fusible entre les brides en U et le visser fortement. Prendre garde à ce que le fusible ne soit pas cassé par cette opération. Remettre ensuite le couvercle sur le support et le fixer fortement avec l'écrou moleté.
Pour changer les fusibles F5 + F6 retrier le fusible défectueux du support.
Enficher le fusible neuf dans son support et contrôler si l'assise en est correcte.

To access the fuses, the machine hood must be removed as follows:

Tilt the machine hood back and remove as illustrated. To reattach the hood, mount the hood at the same angle.

- The charger jack must first be disconnected from the machine
- To access fuses F1 - F4: Loosen the knurled nut and remove cover
- To access fuses F5 + F6: Pull the cover from the holder

Fuses
F1 = 80A Main fuse
F2 = 30A Drive motor
F3 = 30A Brush motor
F4 = 30A Vacuum motor
F5 = 5A Valve and Relays KM2 + KM3
F6 = 5A Electronic + KM1
Spare fuses are supplied in the plastic bag.

To replace fuses F1 to F4, loosen the nuts with a key and remove the defective fuse.

Only use fuses with the prescribed amp rating!

Lay the fuse between the U-disc and securely screw-in the fuse. Be careful not to break the fuse. Then replace the cover on the holder and secure with the knurled nut.
To replace fuses F5 + F6, pull the defective fuse from the holder
Insert the new fuse in the holder, and check for proper and secure positioning.

6.4 Kleine Störungen

Symptom: Maschine hat keine Funktion
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Schlüsselschalter auf AUS
● EIN-schalten
➔ Maschine wird gerade geladen
● Ladeprozess beenden
➔ Batterieladestecker nicht auf Maschine gekuppelt
● Stecker verbinden
➔ Batterien entladen
● laden
➔ Sicherung F1 80A defekt
● auswechseln
Bei Maschinen mit Bremse und Notaus
➔ Notaus ist gedrückt
● entriegeln

Symptom: keine Absaugung
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Saugschlauch nicht aufgesteckt
● aufstecken
➔ Saugdüse oder Saugschlauch verstopft
● reinigen
➔ Saugermotor nicht eingeschaltet
● einschalten
➔ Kontrollampe leuchtet, aber Sauger läuft nicht
● Sicherung F4 Saugmotor kontrollieren, nötigenfalls auswechseln, wenn Sicherung in Ordnung
● Service anrufen
➔ Schmutzwassertank voll
● leere
➔ Saugluftfilter verstopft
● reinigen

6.4 Petits dérangements

Symptôme: La machine ne fonctionne pas causes possibles et remèdes:

➔ Interrupteur à clé sur ARRET
● mettre en position MARCHE
➔ Machine vient d'être rechargée
● terminer le processus de recharge
➔ La fiche de charge des batteries n'est pas accouplée à la machine
● enficher
➔ Batteries déchargées
● recharger
➔ Fusible F1 80A défectueux
● remplacer
Sur les machines avec frein et arrêt d'urgence
➔ l'arrêt d'urgence est enfoncé
● débloquer

Symptôme: pas d'aspiration
causes possibles et remèdes:

➔ Tuyau d'aspiration pas en place accoupler
➔ Suceur ou tuyau d'aspiration bouchés
● nettoyer

➔ Moteur de l'aspirateur pas enclenché
● enclencher
➔ Lampe de contrôle allumée mais l'aspirateur ne fonctionne pas
● contrôler le fusible F4 du moteur d'aspiration s'il est en ordre
● appeler le service technique

➔ Réservoire d'eau sale plein
● vidanger
➔ Filtre à air bouché
● nettoyer

6.4 Minor Malfunctions

Symptom: Machine does not function possible causes and solutions:

➔ Key switch in the OFF position
● switch ON
➔ Machine in recharging process
● end recharging
➔ Charger jack not connected to machine
● connect
➔ Batteries discharged
● recharge
➔ Fuse F1 80A defective
● replace
Machines with brake and emergency stop
➔ the emergency stop is activated
● deactivate

Symptom: No suction
possible causes and solutions:

➔ Suction hose not connected
● connect
➔ Squeegee or suction hose clogged
● unclog/clean

➔ Vacuum motor not activated
● switch ON
➔ Controllamp lights but vacuum motor does not work
● check fuse F4 vacuum motor and replace if necessary. If the fuse is not defective
● call for technical service
➔ Recovery tank full
● drain
➔ Suction air filter clogged
● clean

Symptom: schlechte Absaugung
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Tankdeckel dichtet nicht richtig
● Dichtung und Sitz kontrollieren

➔ Deckel zu Entleerschlauch Schmutzwassertank nicht dicht
● Deckel nachziehen
➔ Lamellen an Saugdüse verschlissen
● ersetzen
➔ Saugluftfilter verstopft
● entfernen/reinigen
➔ Fremdkörper unter Saugdüse
● reinigen
➔ Absaugdüseneinstellung nicht in Ordnung
● korrigieren
➔ Anpressdruck nicht richtig eingestellt
● kontrollieren

Die hintere Arbeitslamelle muss auf der ganzen Breite auf der inneren Abstreif kante laufen.

Symptôme: mauvaise aspiration
causes possibles et remèdes:

➔ Couvercle du réservoir ne ferme pas correctement
● contrôler le siège et l'étanchéité
➔ Couvercle du tuyau de vidange d'eau résiduelle non étanche
● resserrer le couvercle
➔ Lamelles du suceur usées
● remplacer
➔ Filtre à air bouché
● nettoyer
➔ Corps étrangers sous le suceur
● nettoyer
➔ Réglage du suceur incorrect
● corriger

➔ Réglage de la pression du suceur incorrect
● contrôler

La lamelle arrière doit poser sur toute la largeur de la lèvre intérieure de raclage.

Symptom: Poor suction
Possible causes and solutions:

➔ Tank cover does not seal properly
● check seal and positioning

➔ Recovery tank draining hose cap not tight
● tighten
➔ Squeegee blades worn
● replace
➔ Suction air filter clogged
● clean
➔ Foreign object under the squeegee
● remove
➔ Squeegee adjustment incorrect
● readjust

➔ Squeegee pressure incorrect
● readjust

The back squeegee blade must be slightly bent back so that liquids are collected by the leading edge of the back squeegee blade

Symptom: Bürste dreht nicht
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Sicherung F3 30A defekt
● ersetzen
➔ Motor dreht, Werkzeug nicht
● Antriebsriemen gerissen
● Service rufen

Symptôme: la brosse ne tourne pas
causes possibles et remèdes:

➔ Fusible F3 30A défectueux
● remplacer
➔ Moteur tourne, l'outil de travail non
● courroie d'entraînement cassée
● appeler le service technique

Syrnptom: Brush does not turn
possible causes and solutions:

➔ Fuse F3 30A defective
● replace
➔ Motor turns but not tool
● drive belt torn
● call for technical service

Symptom: keine oder zu wenig Reinigungslösung
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Laugentank leer
● füllen
➔ Laugenzufuhr über Drehknopf zu klein eingestellt
● öffnen

Symptôme: pas ou trop peu de solution détergente
causes possibles et remèdes:

➔ Réservoir de solution détergente vide
● remplir
➔ Adduction de solution détergente trop faiblement réglée par le bouton tournant
● ouvrir

Symptom: No or too little cleaning solution
possible causes and solutions:

➔ Solution tank empty
● refill
➔ Solution flow knob switched off
● open

➔ Taster Laugenzufuhr auf AUS
● EINschalten

➔ Laugenfilter verstopft
● Laugentank entleeren, dann Laugenfilter reinigen

➔ Laugenauslass in Bürstenmitte verstopft
● Fremdkörper entfernen
➔ Werkzeug verschlissen Laugenauslass steht am Boden auf
● Werkzeug ersetzen

Symptom: Maschine fährt nicht
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Schlüsselschalter auf AUS
● EINschalten
➔ Maschine wird geladen
● Ladung beenden
➔ Batterieladestecker nicht auf Maschine gekuppelt
● Stecker verbinden
➔ Sicherung F2 30A defekt
● ersetzen
➔ Batterie entladen
● laden

Symptom: Batterien nicht geladen
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Ladegerät oder Anschlusskabel defekt
● Service rufen
➔ Netzabschaltung über Nacht
● nächtliche Stromversorgung sicherstellen
➔ Batterien defekt
● Spannung nach Ladung unter Last prüfen notfalls ersetzen
➔ falsches Ladegerät zu Batterietyp
● abklären, notfalls ersetzen

➔ Touche d'adduction de la solution détergente hors fonction
● enclencher
➔ Filtre pour la solution détergente bouché
● vider le réservoir de solution détergente et nettoyer le filtre
➔ Ecoulement de la solution détergente, au milieu de la brosse, bouché
● enlever les corps étrangers
➔ Outil de travail usé orifice de l'écoulement de la solution détergente touche le sol
● remplacer l'outil de travail

Symptôme: pas de propulsion
causes possibles et remèdes:

➔ Interrupteur à clé sur ARRET
● mettre en position MARCHE
➔ Machine vient d'être rechargée
● terminer le processus de recharge
➔ La fiche de charge des batteries n'est pas accouplée à la machine
● enficher
➔ Fusible F2 30A défectueux
● remplacer
➔ Batteries déchargées
● recharger

Symptôme: batteries non chargées
causes possibles et remèdes:

➔ Chargeur ou câble défectueux
● appeler le service technique
➔ Coupure au réseau durant la nuit
● assurer l'alimentation électrique pendant la nuit
➔ Batteries défectueuses
● contrôler en charge, après recharge, la tension, remplacer en urgence
➔ Chargeur ne correspond pas au type de batteries
● clarifier, remplacer en urgence

➔ Solution flow switch in OFF position
● switch ON

➔ Solution filter clogged
● empty solution tank and clean filter

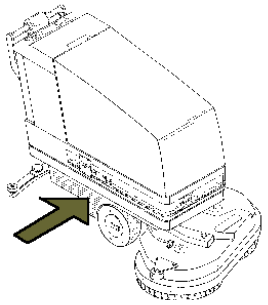
➔ Solution flow from brush center clogged
● remove obstruction
➔ Tool completely worn - solution flow outlet touches the floor
● replace tool

Symptom: No forward drive
possible causes and solutions:

➔ Key switch in OFF position
● switch ON
➔ Machine in recharging process
● end recharging
➔ Charger jack not connected to the machine
● connect
➔ Fuse F2 30A defective
● replace
➔ Battery discharged
● recharge

Symptom: Batteries not charged
possible causes and solutions:

➔ Charger or connecting cable defective
● call for technical service
➔ Mains supply was switched off overnight
● ensure power supply at night
➔ Batteries defective
● after recharging, check voltage under load, replace batteries if necessary
➔ Wrong charger type for batteries
● clarify and, if necessary, replace

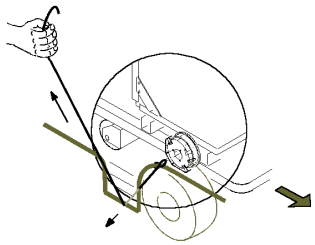


➔ Ladestecker oder Stecker am Ladegerät defekt oder schlechter Kontakt
- prüfen, notfalls ersetzen Service rufen

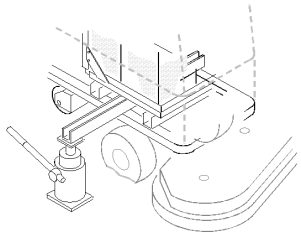
Symptom: Bremse blockiert
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

➔ Batterie entladen
- Deblockieren Bremse

(siehe Bild)



➔ Radwechsel
Maschine auf eine ebene Fläche bringen, mit Wagenheber Maschine anheben (siehe Bild), Holzklotz zur Sicherung unter Gertiebe legen und Rad ersetzten.



7 Instandsetzung und Service

7.1 Instandsetzungen

Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene TASKI Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheits-vorschriften vertraut sind.

Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

7.2 Serviceintervalle

TASKI-Maschinen sind hochwertige Maschinen, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf ihre Sicherheit geprüft worden sind.

➔ Fiche ou prise du chargeur défectueuses ou mauvais contact
- contrôler remplacer en urgence appeler le service technique

Symptôme: Frein blocer
causes possibles et remèdes:

➔ Batteries déchargées
- Déblocer le frein

(voir illustration)

➔ Echange de la roue
Apporter la machine sur une surface plate, la soulever avec un cric (voir image), placer le billot de bois sous la boite de vitesse par sécurité et remplacer la roue.

7 Répàrations et service

7.1 Réparations

Remises en état et réparations ne peuvent être effectuées que par des organes autorisés du service après vente TASKI ou des professionnels au courant de toutes les mesures de sécurité à prendre avec ce genre de machines.

Une liste des correspondants TASKI est jointe au présent mode d'emploi.

7.2 Intervalles pour les contrôles

Les machines TASKI sont des appareils de qualité qui ont été contrôlées en usine par des contrôleurs autorisés du point de vue sécurité.

➔ Charger jack or plug on the charger defective or poor contact
- check and, if necessary, replace call for technical service

Symptom: Brake locking
possible causes and solutions:

➔ Battery discharged
- Brake locking out

(see picture)

➔ Wheel change
Drive the machine onto an even surface and raise the machine with a jack (see picture). For safety reasons place a suitable wooden block beneath the gearbox and replace the wheel.

7 Repair/Servicing

7.1 Repair

This machine may be serviced/repaired only by authorized TASKI service departments or skilled technicians familar with all relevant safety precautions.

An overview of TASKI partners is contained in the appendix to these instructions for use.

7.2 Service Intervals

TASKI machines are high quality products which have been tested for safety at the factory by authorized testers.

Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen aber naturgemäss nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiss oder einer Alterung.

Zur Erhaltung von Betriebssicherheit und Verfügungsbereitschaft ist folgendes Service-Intervall festgelegt: **Jedes Jahr oder nach 500 Arbeitsstunden**

Bei rauhen oder speziellen Einsatzbedingungen und/oder ungenügender Wartung sind kürzere Intervalle erforderlich.

Es dürfen nur Original TASKI-Ersatzteile verwendet werden, andernfalls entfallen alle Garantie- und Haftungsansprüche!

Der Service darf nur durch zugelasseneTASKI Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

Les pièces électriques et mécaniques sont soumises à une certaine usure et à une certaine altération après un certain temps de fonctionnement.

Pour que la sécurité de fonctionnement et la fiabilité restent assurées, il faut respecter les intervalles suivants pour les contrôles: **chaque année ou après 500 heures de travail.**

Si la machine est soumise à de rudes contraintes et/ou insuffisamment entretenue, des intervalles plus courts sont nécessaires.

Seuls peuvent être utilisées des pièces de rechange originale TASKI faute de quoi le fabriquant décline toute garantie et toute responsabilité!

Les services ne peuvent être effectués que par des organes autorisés du service après vente TASKI ou des professionnels au courant de toutes les mesures de sécurité à prendre avec ce genre de machines.

Une liste des correspondants TASKI est jointe au présent mode d'emploi.

It is in the course of nature that, after longer working periods, electrical and mechanical components will show signs of wear and tear or ageing.

Observe the following maintenance/service interval to maintain operational safety and reliability, **every year or 500 hours.**

Under rough or special use and/or insufficient maintenance/servicing, shorter maintenance/service intervals might be necessary.

Use only original TASKI spare parts. Use of other parts/components will invalidate the guarantee and liability!

Maintenance/service must be carried out only by authorized TASKI customer service departments or by skilled technicians familar with all relevant safety precautions.

An overview of TASKI partners is contained in the appendix to these instructions for use.

8 Ausserbetriebsetzung und Lagerung

8.1 Ausserbetriebsetzung

Wird die Maschine über längere Zeit nicht benützt, müssen:

- die Batterien geladen (siehe 4.2)
- Laugen- und Schmutzwassertank entleert (siehe 5.5)
- und die regelmässige Wartung durchgeführt werden (siehe 6.1+6.2) inkl. alle Filter reinigen

8.2 Lagerung

Nach der Ausserbetriebsetzung muss die Maschine:
- trocken
- staubgeschützt
- und frostsicher gelagert werden

9 Transport

Für den Transport, Schlüssel entfernen und Batterie von der Maschine über Batteriestecker trennen, damit Maschine nicht irrtümlich in Betrieb gesetzt wird.

Die Maschine muss generell stehend und ausreichend verzurrt transportiert werden. Auslaufende Batteriesäure kann erhebliche Schäden hervorrufen bis hin zum Totalausfall der Maschine!

8 Mise hors service et entreposage

8.1 Mise hors service

Si la machine n'est plus utilisée durant une longue période, il faut:

- charger les batteries (voir 4.2)
- vider les réservoirs de solution détergente et d'eau résiduelle (voir 5.5)
- exécuter les entretiens réguliers (voir 6.1+6.2) incluant le nettoyage de tous les filtres

8.2 Entreposage

Après la mise hors service la machine doit être:
- entreposée dans un endroit sec
- protégée de la poussière
- entreposée dans un endroit à l'abri du gel.

9 Transport

Pour le transport enlever la clé et découpler les batteries de la machine en retirant la fiche des batteries afin d'éviter que la machine ne puisse être mise en marche par erreur.

La machine doit être d'une façon générale transportée debout et solidement amarrée. L'acide qui risque de s'écouler des batteries peut causer des dommages importants et mettre la machine totalement hors d'usage.

8 Storage Preperation / Storage

8.1 Storage Preperation

If the machine is unlikley to be used for some time:

- The batteries must be rechaged (see 4.2)
- Solution and recovery tanks must be emptied (see 5.5)
- and the regular maintenance tasks must be completed (see 6.1+6.2), incuding the clean of all filters.

8.2 Storage

After preperation for storage, the machine must be stored:
- dry
- protected against dust
- protected against frost

9 Transport

For transport remove the switch key and disconnect the batteries from the machine via the charger jack to prevent the machine from accidentally being operated.

The machine must be transported in the upright positon and properly secured and cushioned. Battery acid leaks can cause extensive damage even total machine failure!

10 Entsorgung

Die Verpackung und nicht verbrauchte Reinigungsmittel müssen gemäss den nationalen Vorschriften entsorgt werden. Ihr TASKI-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

Die Entsorgung von aufgesaugtem Schmutzwasser muss gemäss den nationalen Vorschriften vorgenommen werden. Die Einhaltung obliegt uneingeschränkt dem Anwender.

Maschinen sind nach Ihrer Ausmusterung gemäss den angebrachten Symbolen einer fachgerechten Entsorgung gemäss den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr TASKI Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

Verbrauchte Batterien sind entsprechend der EU-Richtlinie 91/157/EWG umweltgerecht zu entsorgen.

10 Elimination

L'emballage et les détergents non utilisés doivent être éliminés selon les prescriptions en vigueur dans le pays. Votre partenaire TASKI peut sur demande vous renseigner à ce sujet.

L'élimination des eaux résiduelles récupérées est soumise aux prescriptions en vigueur dans le pays. L'observation de ces prescriptions est, sans réserve, du devoir de l'utilisateur de la machine.

Lorsqu'elle sont hors d'usage, les machines doivent être éliminées de manière appropriée. Leurs pièces triées correctement selon les symboles de recyclage qu'elles portent et selon les prescriptions en vigueur dans le pays. Votre partenaire TASKI peut sur demande vous renseigner à ce sujet.

Les batteries utilisées sont à éliminer conformément à la protection de l'environnement selon la directive EU 91/157/EWG.

10 Disposal

Packaging and unused cleaning product must be disposed of according to national laws/regulations.Your TASKI partner can be of assistance to you.

The disposal of vacuumed up dirt water must be treated according to national laws/regulations. Compliancy is the full responsibility of the user.

Machines no longer used must be properly disposed of according to the symbols and to national laws/regulations. Your TASKI partner can be of assistance to you.

Used batteries must be disposed of, in an environmentally-responsible manner, according to EU directive 91/157/EEC.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir

DiverseyLever
CH-9542 Münchwilen

dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Aenderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt:
Scheuersaugmaschine
Name:
combimat 1500/1700/1900
Typ:
Co 1500/1700/1900
Technische Daten:
24Vdc
1300/1500/1700W
Einschlägige EG-Richtlinie:
EG-Maschinenrichtlinie (89/392/EWG) i.d.F. 93/44/EWG

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) i.d.F. 93/31/EWG

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 292-1;09.91/EN 292-2;09.91/EN 294;06.92/EN349;04.93/
EN 60 335-1;88
EN 50081-1;01.92/
EN50082-1;01.92

Es ist durch interne Massnahmen sichergestellt, dass die Produkte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Münchwilen, 30. März 2000

D. Windmeisser

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

Zch. Nr. Co 1500/1700/1900

Déclaration de Conformité CE

Nous,

DiverseyLever
CH-9542 Münchwilen

déclarons que le produit décrit ci-dessous, à la fois dans sa conception, sa construction et dans la version commercialisée par nous, est conforme aux normes relatives à la sécurité et à la santé définies par la Directive CEE requise.

Cette déclaration perd sa validité dans le cas de modifications apportées au produit sans notre accord.

Produit:
Autolaveuse
Nom:
combimat 1500/1700/1900
Modèle:
Co 1500/1700/1900
Caractéristiques techniques:
24Vdc
1300/1500/1700W
Directive CEE applicable:
Directive relative aux machines (89/392/CEE) version 93/44/CEE
Directive relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) version 93/31/CEE

Normes harmonisées appliquées:
EN 292-1;09.91/EN 292-2;09.91/EN 294;06.92/EN349;04.93/
EN 60 335-1;88
EN 50081-1;01.92/
EN50082-1;01.92

Il est assuré par des mesures internes que les produits correspondent en permanence aux prescriptions des Directives CEE actuelles et aux normes correspondantes.

Les signataires agissent au nom de la Direction, en pleine délégation.

Version 005 / Art. Nr. 12085-39

EU Declaration of Conformity

We

DiverseyLever
CH-9542 Münchwilen

hereby declare that the product described below both in this basic design and construction and in the version marketed by us conforms to the relevant safety- and health-related requirements of the appropriate EU Directive.

This declaration shall cease to be valid if modifications are made to the product without our approval.

Product:
scrubber dryer
Name:
combimat 1500/1700/1900
Model:
Co 1500/1700/1900
Technical Data:
24Vdc
1300/1500/1700W
Applicable EU Directives:
Machinery Directive (89/392/EEC) in version 93/44/EEC

EMC (ElektroMagnetic Compatibility) Directive (89/336/EEC) in version 93/31/EEC

Harmonised standards applied:
EN 292-1;09.91/EN 292-2;09.91/EN 294;06.92/EN349;04.93/
EN 60 335-1;88
EN 50081-1;01.92/
EN50082-1;01.92

It is ensured through internal measures that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.

N. Kirkpatrick

The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.

CH DiverseyLever AG
Eschlikonerstrasse
9542 Münchwilen
Tel (41) 71 969 27 27
Fax (41) 71 969 22 53

A Österreichische Unilever
DiverseyLever
Triesterstrasse 70a
P.O. Box 66
1103 Wien
Tel (43) 1 605 57 0
Fax (43) 1 605 57 1908

PRC DiverseyLever
Zhongshan Head office
Fuzhong Road, Banfu,
Zhongshan
Tel (86) 760 663 2880
Fax (86) 760 663 2622

S DiverseyLever AB
Rontgenvagen 3
P.O. Box 4024
14104 Huddinge
Tel 08 77 99 300
Fax 08 77 99 399

D DiverseyLever GmbH
Mallaustrasse 50-56
68219 Mannheim
Tel (49) 621 857 72 24
Fax (49) 621 857 73 11

GB DiverseyLever
Weston Favell Center
Northhampton NN3 8PD
Tel (44) 1604 405 311
Fax (44) 1604 406 809

HU Unilever Magyarorszàg Kft.
DiverseyLever Division
P.O. Box 456
1502 Budapest
Tel (36) 23 509 100
Fax (36) 23 509 101

N Lilleborg Storforbrukere
Postboks 4236 – Torshov
0401 Oslo
Tel (47) 22 89 50 00
Fax (47) 89 50 80

F DiverseyLever
9/11 avenue du Val de Fontenay
94133 Fontenay sous Bois Cédex
Tel (33) 1 45 14 76 76
Fax (33) 1 45 14 76 11

B DiverseyLever Belgique
Haachtsesteenweg 672
1910 Kampenhout
Tel (32) 16 617 777
Fax (32) 16 605 395

USA DiveseyLever Institutional US
3240 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456-3861
Tel (1) 843 553 6200
Fax (1) 843 553 27881

SF DiverseyLever
P.O. Box 311
20101 Turku
Tel (358) 2 269 72 22
Fax (358) 2 230 67 26

NL DiverseyLever B.V.
Postbus 10
3600 AA Maarssen
Tel (31) 30 247 69 11
Fax (31) 30 247 63 17

I DiverseyLever S.p.A.
Via Meucci 40
20128 Milano
Tel (39) 02 25 80 23 73
Fax (39) 02 25 80 23 97

CDN Wood Wyant Inc.
1475-32nd Avenue
Lachine, Quebec H8T3J1
Tel (1) 514 636 99 26
Fax (1) 514 636 87 22

PL DiverseyLever Sp.z o.o
Ul. Zupnicza 17
03-821 Warsaw
Tel (48) 22 670 24 32
Tel (48) 22 670 24 82
Fax (48) 22 670 21 76

GR UNILEVER HELLAS A.E.B.E.
92 Marinou Antypa Avenue
N. Heraklion-Athens
Athens 141 21
Tel (30) 1 270 18 12
Fax (30) 1 270 16 89

P DiverseyLever
Z.Ind. Abrunheira
2710-505 Sintra
Tel (351) 1 915 70 00
Fax (351) 2 191 57 164

CZ DiverseyLever
K Hàjum 2
155 00 Praha 5 – Stodulky
Tel (420) 2 33 082 111
Fax (420) 2 33 082 112

T LeverElida SA
Unilever Binasi
Huzur Hoca Sk No.84
81120 Icerenkoy / Istanbul
Tel (90) 216 46 39 199
Fax (90) 216 46 39 200